



ITALIAN *AB INITIO* – STANDARD LEVEL – PAPER 1
ITALIEN *AB INITIO* – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
ITALIANO *AB INITIO* – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Thursday 14 May 2009 (morning)
Jeudi 14 mai 2009 (matin)
Jueves 14 de mayo de 2009 (mañana)

1 h 30 m

TEXT BOOKLET – INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Do not open this booklet until instructed to do so.
- This booklet contains all of the texts required for Paper 1.
- Answer the questions in the Question and Answer Booklet provided.

LIVRET DE TEXTES – INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- N'ouvrez pas ce livret avant d'y être autorisé(e).
- Ce livret contient tous les textes nécessaires à l'Épreuve 1.
- Répondez à toutes les questions dans le livret de questions et réponses fourni.

CUADERNO DE TEXTOS – INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- No abra este cuaderno hasta que se lo autoricen.
- Este cuaderno contiene todos los textos para la Prueba 1.
- Conteste todas las preguntas en el cuaderno de preguntas y respuestas.

TESTO A

UNA PIZZA PER TUTTI

Pizzeria da Walter e Lella (RIMINI)

MENÙ

PIZZE CLASSICHE

- Pizza marinara** 4,50
(pomodoro, aglio, prezzemolo)
- Pizza margherita** 5,50
(pomodoro, mozzarella)
- Pizza napoletana** 6,00
(pomodoro, mozzarella, acciughe)
- Pizza pugliese** 6,00
(pomodoro, mozzarella, cipolla)
- Pizza ai peperoni** 6,00
(pomodoro, mozzarella, peperoni alla griglia)
- Pizza al prosciutto** 6,50
(pomodoro, mozzarella, prosciutto cotto)
- Pizza alle olive** 6,00
(pomodoro, mozzarella, olive verdi o nere)
- Pizza ai carciofi** 6,50
(pomodoro, mozzarella, carciofi)
- Pizza con la salsiccia** 6,50
(pomodoro, mozzarella salsiccia)
- Pizza ai funghi** 6,50
(pomodoro, mozzarella, funghi freschi)
- Pizza con il wurstel** 6,50
(pomodoro, mozzarella, wurstel)
- Pizza diavola** 6,50
(pomodoro, mozzarella, salame piccante)
- Pizza ai quattro formaggi** 7,00
(pomodoro, mozzarella, gorgonzola, emmenthal e formaggio asiago)
- Pizza vegetariana** 7,00
(pomodoro, mozzarella, peperoni, cipolla, funghi, carciofi, melanzane e zucchine)
- Pizza tonno e cipolla** 7,00
(pomodoro, mozzarella, tonno, cipolla)
- Pizza quattro stagioni** 7,50
(pomodoro, mozzarella, funghi, olive nere, prosciutto cotto e carciofi)

PIZZE BIANCHE

- Pizza bianca** 4,50
(mozzarella)
- Pizza primavera** 7,00
(mozzarella, pomodorini, rucola, parmigiano)
- Pizza con stracchino e rucola** 6,00
(olio, sale, formaggio stracchino, rucola)
- Pizza Biancaneve** 8,00
(mozzarella, rucola, parmigiano, prosciutto crudo)

PICTURE REMOVED FOR
COPYRIGHT REASONS

IMAGE RETIRÉE POUR DES RAISONS
DE DROITS D'AUTEUR

IMAGEN ELIMINADA
POR CUESTIONES DE DERECHOS
DE AUTOR

PICTURE REMOVED FOR
COPYRIGHT REASONS

IMAGE RETIRÉE POUR DES RAISONS
DE DROITS D'AUTEUR

IMAGEN ELIMINADA
POR CUESTIONES DE DERECHOS
DE AUTOR

Queste sono le nostre specialità... Pizze pronte in pochi minuti nel forno a legna!

www.ristorantewalterelella.com

TESTO B

INTERVISTA AD AMALIA GRÉ

Con la sua partecipazione al *Festival della Canzone Italiana di Sanremo* nel 2007, Amalia Gré, che in Italia era praticamente sconosciuta, è diventata nota al pubblico del nostro Paese. Ma Amalia ha già una lunga carriera di cantante *jazz* e ha lavorato per più di 15 anni negli Stati Uniti.

5 **Domanda 1:** “Amalia, gli italiani ti conoscono ancora poco. Raccontaci qualcosa di te.”

A. Gré: “Sono nata in Puglia, ad Ostuni, 40 anni fa. Nel 1988, mi sono diplomata in *Scenografia Teatrale* all’Accademia di Belle Arti di Perugia.”

10 **Domanda 2:** “E come mai, invece di trovarti a disegnare le scene in un teatro, ti troviamo a cantare?”

A. Gré: “Ho tre grandi passioni nella vita: disegnare, la musica e scrivere. Dopo l’Accademia ho avuto la possibilità di specializzarmi nel canto *jazz*, studiando con musicisti molto importanti. Oggi, scrivo i testi e la musica delle mie canzoni e disegno le copertine dei miei dischi.”

Domanda 3: “C’è stato un incontro importante nella tua vita?”

15 **A. Gré:** “Beh, un incontro fondamentale è stato quello con Betty Carter, una grande cantante *jazz*. L’ho conosciuta qui in Italia, ad un seminario *jazz* che lei ha organizzato. Mi ha molto incoraggiata a continuare nella carriera di *jazzista*. Lei vedeva in me un grande potenziale. Mi ha spinto ad andare a New York e a passare un periodo della mia vita in questa città che è la culla del *jazz*. Mi ha dato molti consigli. Prima di tutto, quello di imparare l’inglese. Conoscere la lingua
20 è stato essenziale per entrare veramente nel mondo del *jazz*, capire da dove viene fuori quest’arte. Comunicare è stato importantissimo per comprendere come si lavora in America. Betty Carter è stata per me una guida. Lei era la rappresentazione di quello che io volevo essere in quel momento: una *jazzista* pura.”

Domanda 4: “Ma oggi pensi ancora di essere una *jazzista* pura?”

25 **A. Gré:** “Attualmente faccio cose più personali, faccio quello che mi piace, senza seguire le regole della tradizione *jazz*. Per molti anni le ho studiate ed osservate. Ma io non sono americana ed ora sono pronta per dare il mio contributo alla musica tornando alle mie radici italiane, mediterranee. Il *jazz* rimane un grande amore, ma ora lo interpreto con i colori, i sapori e la musicalità tipiche della mia terra.”

30 **Domanda 5:** “Dove nascono le copertine dei tuoi CD?”

A. Gré: “Sono tutte mie visioni...”

Domanda 6: “Se potessi scegliere di fare un duetto con un artista contemporaneo, con chi vorresti lavorare?”

A. Gré: “Sicuramente con Madonna. È un’artista che mi piace molto.”

Adattato da www.jazzitalia.net, marzo 2006

TESTO C

M'illumino di meno 2007

Giornata Internazionale del Risparmio Energetico

Paragrafo 1

Per il terzo anno consecutivo *Caterpillar*, il programma RAI trasmesso tutti i giorni su Radio 2, lancia per il 16 febbraio 2007 *M'illumino di meno*, la giornata nazionale del risparmio energetico, che quest'anno diventa internazionale.

Paragrafo 2

Dopo il successo delle passate edizioni, i conduttori di *Caterpillar* chiederanno nuovamente agli ascoltatori di dimostrare come il risparmio sia una possibilità concreta e reale, da cominciare a praticare subito, per superare i problemi energetici del nostro Paese e di gran parte delle nazioni del pianeta.

Paragrafo 3

L'invito rivolto a tutti è quello di spegnere le luci e tutti gli apparecchi elettrici non indispensabili il 16 febbraio 2007 alle ore 18.00 per diminuire i consumi in eccesso e mostrare all'opinione pubblica che è possibile usare l'energia in modo diverso. In particolare, moltissimi ristoranti organizzeranno cene a lume di candela, mentre le amministrazioni cittadine spegneranno le luci delle grandi piazze italiane e dei monumenti più importanti.

Paragrafo 4

Nelle due precedenti edizioni *M'illumino di meno* ha contagiato centinaia di migliaia di persone impegnate in un'allegria e coinvolgente gara etica di buone pratiche ambientali. Lo scorso anno si è risparmiato, nella sola ora e mezza di durata della trasmissione, l'equivalente del consumo medio quotidiano di una regione come l'Umbria.

Paragrafo 5

La campagna di *M'illumino di meno* inizierà il 15 gennaio e si protrarrà per oltre un mese, fino al 16 febbraio (anniversario dell'entrata in vigore del protocollo di Kyoto). *Caterpillar* racconterà giorno per giorno le iniziative più originali, la preparazione delle piazze e delle città in Italia e all'estero, le idee più innovative di chi propone soluzioni per risparmiare energia.

Adattato da www.caterueb.rai.it, febbraio 2007

TESTO D**SPORT DA SPIAGGIA: SALUTE FISICA E MENTALE IN VACANZA AL MARE**

Da sempre gli italiani amano la vacanza al mare, sulla spiaggia. Ma negli ultimi anni sono sempre di più gli italiani che preferiscono fare sport invece di stare a prendere il sole senza fare niente. Dopo un anno di lavoro o di studio, le attività sportive aiutano a rimettere in forma il corpo ed anche lo spirito.

Tra le ultime novità, in fatto di sport da spiaggia, c'è il *kitesurf*. Questo è uno sport che nel nostro Paese ha preso piede solo in tempi recenti e consiste nel navigare su una tavola, facendosi tirare da un maxi-aquilone. Chi lo ha provato assicura che è divertentissimo. Però questo sport richiede molta forza fisica e agilità, dunque chi vuole praticarlo deve avvicinarsi a questo sport con gradualità. Per prima cosa, infatti, bisogna imparare a manovrare l'aquilone e, solo in un secondo momento, a viaggiare sulle onde. Una volta diventati esperti, infine, si potrà tentare di fare salti ed evoluzioni davvero spettacolari. In generale, il *kitesurf* è più indicato per i giovani e per chi è agile ed è dotato di un buon equilibrio di base.

I pericoli del *kitesurf* sono essenzialmente legati alla scarsa preparazione atletica di chi lo pratica. È bene prepararsi facendo un corso di ginnastica specifica e, quando si è alle prime armi, è consigliabile farsi seguire da un istruttore per evitare tutte le situazioni di pericolo dovute all'intensità del vento o alle cattive condizioni del mare, che possono rendere difficile il ritorno a riva.

Sotto l'aspetto fisico, praticando il *kitesurf* si migliorano notevolmente le proprie doti di equilibrio e coordinazione, capacità fondamentali per muoversi sull'acqua sfruttando la forza del vento. Oltre a sviluppare la tonicità della muscolatura, con questo sport si migliora la capacità di concentrazione, fondamentale per scegliere le traiettorie e per farsi "trainare" dal vento.

Ma c'è un'altra attività che va di moda sulle spiagge italiane e straniere: dalla riviera romagnola alle spiagge della California il successo del *beach tennis* non conosce confini. Nato da un incrocio fra il tennis e la pallavolo, questo sport, che è ottimo per tenersi in forma durante l'estate, è spettacolare e divertente. A differenza dello sport da cui prende origine (il tennis), nel *beach tennis* la pallina non deve mai cadere per terra e la rete a metà campo è più alta (167 cm).

Nel 1997 è nata anche la federazione italiana di questo sport che si occupa di promuoverlo nel nostro Paese. Per praticarlo occorre avere una buona vista e una buona mira. Chi sa giocare a tennis è molto avvantaggiato. Si può giocare usando le tradizionali racchette da spiaggia, ma esistono anche racchette speciali realizzate in plastica e altre fibre, il cui costo oscilla dai 50 ai 100 Euro.

Dunque, ci sono novità per tenersi in forma durante l'estate. Curioso che nessuno sembri avere più voglia di tradurre in italiano i nomi di questi nuovi sport: *kitesurf*, *windsurf*, *beach volley*, *beach tennis*, ecc. Anche lo sport è sempre più un fenomeno internazionale.

Adattato da articoli pubblicati su *In Città – Vicenza e dintorni*, venerdì 27 luglio 2007, pagina 20, "Speciale Estate"